

شیر قورغوشینا قورالیمیز بار

آه ای جی کر پا نی ارم سم
ah ey dji guer pa rem é niy sim

غم که سا رم یلا ده نه بل بو
gami ki sa rim la né dé bul bu

لی شی سر مه رت دی کن ای ش بخ دل
li chey da mé ser ret buh ch ey ken di dil

خا ده نه میان یو دن مه طوی او رم
ha né dé méyan doy ma dan yav rim eu

چور دم بن سه نی هفت سا ده له
tchour dim ben sé ni hefti sa lé dé

دل غ می مچ اوز نک را ره کوز له
dili ga mi hidj ra nin uz ré gueuz lé

رم کر کر یا قودا ده نه
rim guer guer ya né dé koda.

شرقی عاشق شوق بك

بيلم كيمه شكوا ايدهيم درد درونم
تعريف ايدهيم كيميه بوخال جنونم
غم عالمه آبدى بنى طالع دونم
بالله سنك عشقك ايله زار زبونم

نقرات

اولدركه بنى قورتولسك سنده ستمدن
تخليص كريبان ايدهيم بنده المدين
جوقى كوريله واعده محنتده فغانك
مجنون ملامت زديم قيس زمانك
هب حسرتله كجدى يازق وقت جوانم
يوق چككمه ارتق نه ايدهيم تاب توانم

نقرات

اولدركه بنى قورتولسك سنده ستمدن
تخليص كريبان ايدهيم بنده المدين

CHARKI UCHAK
CHEVKEI BEY

1. Bilmen kimé chekva idéyim derdé derounim,
Tarif idémem kimséyé bou hali jénonim,
Gham aléminé atdi bény taliédounim,
Billahi sénin achkin ilé zari zébounim.

NAKARAT

- Euldur ki bény kourtoulasin sendé sitemden,
Tahlisi guériban idéyim bendé élemeden.
2. Tchok mi gueurulé vadéi mihnetdé figaanin,
Medjnouni mélametzédéyim kich zémanin,
Hep hasretlé guetchdi yazik vakti djivanim,
Yok tchekmégué artik né idéyim tabi tuvanim.

NAKARAT

Euldur ki bény kourtoulasin sendé sitemden
Tahlisi guériban idéyim bendé élemeden.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 234329

شرقی عاشق ادهم بك

ای جگر یارم انیس غمکسارم لانه ده
بابل شیدا مسرت بخش ایکن دلخانه ده
طوبعدن یاورم اوچوردم بن سنی هفتساله ده

نقرات

دل غم هجرانك اوزره كوزلرم كريانه ده
مولامشكن غنچه لعلك ويرمدى فرصت قللك
دانه دام اجل اولش نصيبك تازه بك
كله اخزانم ايجره قالسيدم كاشكه تك

نقرات

دل غم هجرانك اوزره كوزلرم كريانه ده

CHARKI UCHAK
EDHEM BEY.

1. Ey djiguer parem énişi ghami kusarim lanéden,
Bulbuli cheyda méserrétabahch iken dil hanéden,
Doymadim yavroum Outchourdum ben séni heftsaléde.

NAKARAT

- Dili gam hidjranin uzré gueuzlérin kirianéde
2. Solmamichken ghoutchéi lalin virmédi firsat félek,
Danéi dam édjel olmouch nasibin tazé pek,
Gulbéi ehzanin itchére kalmasaidim kechké tek.

NAKARAT

Dili gam hidjranin uzré gueuzlérin kirianéde.



par

EDHEM BEY CHEVKI BEY

Autographié par Hadji Emin

مطهر عیسیٰ بنده و صاحب اولیٰ

IMPRIMERIE OSMANIE

STAMBOUL

(en face de Tchemberli Tach)

N°
78
79



نومبری
۷۸
۷۹